

※ 注意：請於試卷上「非選擇題作答區」依序作答，並應註明作答之大題及小題題號。

[不可攜帶任何字典進入試場]

一、中譯日(50%)

1. 每次比賽打贏之後，教練總是會說：「勝不驕，敗不餒，繼續練習吧。」(7%)
2. 人的一生僅有短暫的數十年而已，因此要時時刻刻充實自己，才會活得有意義。(7%)
3. 這家餐廳不只材料好，而且便宜，所以不管什麼時候來，都大排長龍。(7%)
4. 反正已經來不及了，現在再怎麼急都沒有用。(6%)
5. 人們因為交通工具的發達，可以自由的來來往往於世界各國之間，生活變得更方便，但同時也帶來危機，各種疾病也來來往往於世界各國之間，伊波拉病毒及 MERS 的蔓延便是一例。(8%)
6. 「最近這一帶發生好幾件闖空門的竊盜事件。」正因為如此，所以我才要求增設監視錄影設備。」(7%)
7. 姐姐要我去向她高中的同學取回上個月借給那位同學的宮崎駿的動畫「霍爾的移動城堡」的 CD。(8%)

二、日譯中(50%)

1. 網野氏も週刊誌連載の時点で読んでくれて、しょうせつかはいいいね、といわれた。史実の定まらないところは、そうぞうりよくを駆使できます。私のしょうせつをほんとうにおもしろがってくれたようで、いまでもあの時のことばをよく思い出します。(10%)
2. 漫画は一種のげじゅつてきひょうげんしゅだんに近づきつつあり、もはや人目をばかるとなるものではなく、しょうせつを読むのとくらべ、何らそんな色はない。認識を改めなければならにし、漫画を読むおとなのいる社会を下劣なぶんかと批評するのは当たらないとする論です。(12%)
3. メルケル氏は、「原子力はつでんしょを安全にうんでんさせることができるかどうかについて、首相として責任がもてない」と語り、脱原子力へ向けて大きくかじを切った。彼女は、日本から送られてきたふくしま事故の映像を見て、「自分の原子力についての考え方がらっかんてきすぎたことを悟った」と告白した。(13%)
4. 「せっかく」のような評価副詞のあいようは、日本語において主体的意義がいかたにたいせつに扱われているかをしめすものでしょう。相手への心遣いや自分のしんじょうの動きに敏感にはんのうする日本語は、話し手の姿をありありと伝えるちょうしょを、英語やフランス語や中国語に対してほこってもよいと思われる。だが、ちょうしょは同時にたんしょでもあるといえます。(15%)